

金沢国際親善ニュース



バッファロー (BUFFALO)



ホルト・アレグレ (PORTO ALEGRE)



セント (GHENT)



蘇州 (SU ZHOU)



バッファロー市

[アメリカ合衆国・ニューヨーク州]

提携 1962年(昭和37年)12月18日

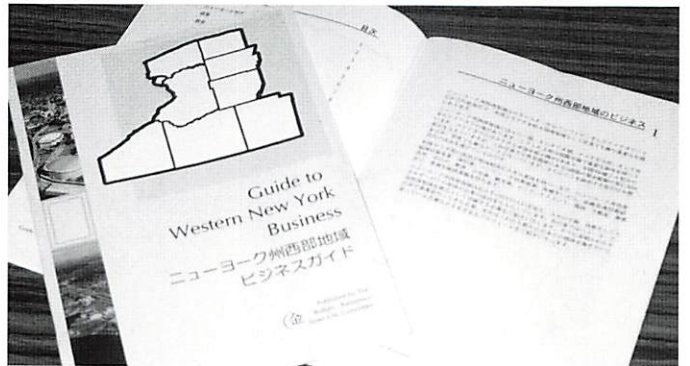
人口 33万人

面積 129km²



ビジネスチャンスを!

バッファロー・金沢姉妹都市委員会が「ニューヨーク州西部地域ビジネスガイド」を発行しました。このガイドは、バッファロー市を中心とするニューヨーク州西部地域の情報やその地域内の企業を紹介し、日米間のビジネス交流促進を目指しています。同ガイドをジェットロ、県鉄工機電協会、県食品協会などに配布し、バッファロー市のPRを行いました。



こんにちは! マシエロ市長

2000年8月11日から13日まで、木下和吉金沢市議会議長を団長とする金沢市議会議長姉妹都市友好訪問団一行3名がバッファロー市を訪れました。一行は、バッファロー市庁舎を訪問し、アンソニー・マシエロ市長をはじめ市長補佐や姉妹都市担当議員らと有意義な懇談を行い、市庁舎内も見学しました。また、グレッグ・ノートン、バッファロー・金沢姉妹都市委員会会長や同委員会メンバーとも懇談し、更なる姉妹都市交流を確認しあいました。

2日目には、市内やデラウエア公園内の「金沢庭園」の視察も行い、ちょうど休日ということで日本庭園内の除草・清掃奉仕活動をしていた同委員会のメンバーらとも庭園内整備のことなど懇談を持ちました。なお、一行は、引き続きセント市、ナンシー市を訪問しました。

2002年は、提携40周年!

道井孝子バッファロー・金沢姉妹都市委員会副会長が来沢し、2002年の両市姉妹都市提携40周年の記念事業を中心に今後の姉妹都市交流事業について打ち合わせを行いました。

2000年4月~2001年3月 バッファロー市との交流事業

- 4月24日 石川インターヒューマンネットワーク派
~26日 遣団、交流のためバッファロー市訪問
- 8月11日 金沢市議会議長姉妹都市友好訪問団、
~13日 バッファロー市訪問
- 10月 バッファロー・金沢姉妹都市委員会より
ビジネスガイド到着
- 2001年
3月15日 道井孝子、バッファロー・金沢姉妹都市
~17日 委員会副会長、来沢

バッファローニュース

バッファロー フィルハーモニックオーケストラ

1999年からバッファローフィルハーモニックオーケストラの音楽監督に就任したジョアン・ファレツタ女史の活躍は、高く評価されており、近い将来オーケストラ・アンサンブル金沢との共演も期待されます。



イルクーツク市

〔ロシア連邦・イルクーツク州〕

提携 1967年(昭和42年)3月20日

人口 67万人

面積 306km²



実感、感動イルクーツク!

2000年7月28日から8月4日まで川北優消防長を団長とする金沢市中学生親善団一行22名をイルクーツク市へ派遣しました。一行は、現地の子供たちとの交流会や学校訪問などお互いの文化を紹介しました。また、不安と緊張、期待に胸を膨らませながらのホームステイでは、ホストファミリーの温かさに触れ、そして別れに涙し、イルクーツクの家族や友達とのたくさんの思い出と共に帰国しました。

また、今回は1999年8月に行われた第17回日ロ沿岸市長会議でイルクーツク市副市長から環境問題と保育問題について交流の申し入れがあり、その実現のため同団に塩谷総哉環境保全課長と土田静八日市保育園保育士が同行しました。環境問題では、アンガラ川右岸下水終末処理場などを視察し、イルクーツク環境行政の担当者と意見交換を行いました。保育問題では、イルクーツク市の就学前教育専門家と意見交換会を行ったり、就学前教育施設を視察したりしました。

市議会代表団イルクーツク市訪問

8月2日から8月4日まで、南部康昭団長をはじめとする金沢市議会姉妹都市友好訪問団一行7名がイルクーツク市を視察しました。モスクワからの飛行機が霧のため、シェレホフ空港へというハプニングに見舞われましたが、無事市役所を訪問し、イルクーツク市の議員と懇談を行いお互いの友好を深めました。

アタック、レシーブ、友情交流

2000年6月23日から30日までウラジミール・シャバヴァーロフ団長をはじめとするイルクーツク市女子バレー

ボール団一行13名が来沢しました。金沢市民体育大会に先立ち、金沢商業高等学校バレー部の選手と友好交流試合を行い、白熱した試合を行った両チームにスタンドから大きな拍手がおくられました。また、クラブチーム金沢ビバと交流試合の後では、交流会を行いお互いの健闘をたたえるとともに、相互の友情を深めました。



2000年4月～2001年3月 イルクーツク市との交流事業

5月12日～19日 ゴヴォリン・ボリス・アレクサンドロヴィッチ、イルクーツク州知事、石川県の招聘で来沢

6月23日～30日 イルクーツク市女子バレーボール団、来沢

8月2日～4日 金沢市議会姉妹都市友好訪問団、イルクーツク市訪問

7月28日～8月4日 環境問題・保育問題の専門家2名を含む金沢市中学生親善団、イルクーツク市訪問

7月28日～8月4日 “音楽文化国際国流2000in姉妹都市イルクーツク”イルクーツク市で公演

10月30日～11月5日 石川県ロシア協会、フェスタ・バイカル2000を開催

2001年1月30日～2月6日 イルクーツク市新体操団、金沢ルネッサンス冬まつり参加のため来沢

イルクーツクニュース

新体育部長就任

このたび、イルクーツク市との姉妹都市提携発足以来、両市のスポーツ交流に貢献してこられたイルクーツク市体育部長のエルモラエフ氏が辞められ、パルキン氏が新たに就任しました。エルモラエフさん、長い間ありがとうございました。

ポルト・アレグレ市

〔ブラジル連邦共和国・リオグランデ・スル州〕

提携 1967年(昭和42年)3月20日

人口 150万人

面積 497km²

教育事情視察団を派遣！

本市在住のブラジル人が増加し、小中学校に入る児童生徒の数も増えているという現状をふまえて、今後の教育指導の参考とするため、2000年8月28日から31日まで野田大介金沢市教育委員会教育総務課担当課長を団長とし、吉田幸子西南部小学校教諭、三田村恵子泉中学校日本語教室担当教諭で構成された教育事情視察団一行3名がポルト・アレグレ市を訪れました。

一行は、ハウー・ボンチ市長を表敬し、山出保市長からのメッセージを手渡し、また、ジョゼー・クロービス・アゼベド教育局長官をはじめ、教育局職員らとカリキュラムや学校運営などポルト・アレグレ市の教育事情について懇談しました。

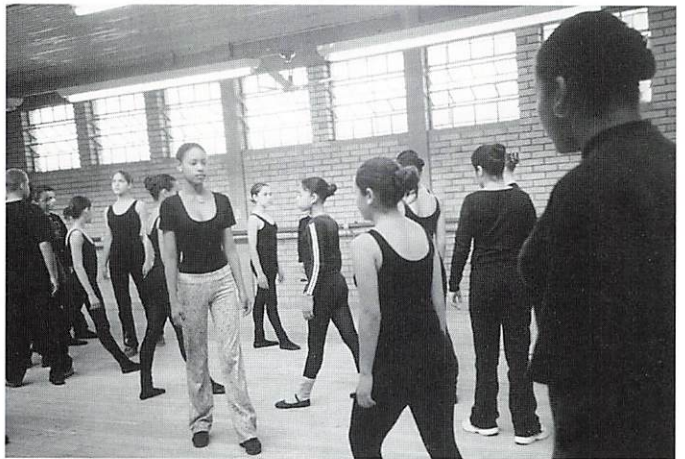
また、市内の市立学校や私立学校など計5校を訪問し、現場の先生との懇談、生徒との交歓、学校の施設見学などを通して、教育の現状を視察しました。

ある学校では、生徒達に楽器演奏で歓迎され、また、別の学校では、日本のアニメを通して日本文化を学習したクラスで子供たちからの質問を受け、また、課外活動でバレエを教えることを特色としている学校のバレエの練習風景見学も行いました。どの学校でも真剣に学び、生き生きとした子供たちの姿がとて印象的でした。

また、市内にある日本語モデル校も訪れました。同学校では、小さな子供から大人までが日本語を学んでおり、2人の先生方がとても熱心に教えていました。また、大人用だけでなく小さい子供たちのための教材もそろっており、日本では手に入りにくい日本語教室で活用できるポ

ルトガル語の教材を入手することができました。これらの日本語教室への活用が大いに期待されます。

一行は、ポルト・アレグレ市訪問に先がけてサンパウロ市を訪問し、ブラジル石川県人会の方々と会い、日本やブラジルについてなどいろいろと懇談を行い、友好交流を深めました。



ジェンロ市長就任

2001年1月1日より、タルソ・ジェンロ氏がポルト・アレグレ市長に就任しました。ジェンロ市長は、1993年から1996年までポルト・アレグレ市長として在籍し、1994年には来沢したこともあり、今後の姉妹都市交流がますます盛んになることが期待されます。



2000年4月～2001年3月 ポルト・アレグレ市との交流事業

8月28日～31日 教育事情視察団、ポルト・アレグレ市訪問

2001年
1月1日 タルソ・ジェンロ氏、ポルト・アレグレ市長に就任



ゲント市

〔ベルギー王国・東フランドル県〕

提携 1971年(昭和46年)10月4日

人口 23万人

面積 156km²

ゲント・フローラリア2000盛大に開催 日本庭園初出展と代表団派遣



1809年に始まり、5年ごとに開催され、今回で32回を迎える世界で最も規模の大きな花の展示会ゲント・フローラリアに金沢市から今回初めて出展しました。金沢市造園緑化協会の協力を得て3名の庭園技術者を派遣し、作庭、出展したミニ金沢庭園は雪つりやことじ灯籠を配し、日本の庭園技術を披露することで金沢の魅力を訪れた人々に強くアピールしました。

今回のフローラリアは、2000年4月21日から5月1日の間4.3ヘクタールという広大なゲント市フランダースエキスポで催され、ツツジを中心に世界各国の花4万株の展示があり、フィリップ皇太子夫妻をはじめ世界各国からの招待者が一堂に会した21日の開会式では、ゲント市からの招聘を受け、金沢市姉妹都市交流委員会会長の野本昇市議会議員を団長とする金沢市代表団3名と今回出展に携わった庭園技術者3名も出席しました。一行は、フローラリア2000に出席し「花」をテーマとした世界各国の共演に目を見張るとともにゲント市長をはじめ多くのゲント市民と交流を深め、ヨーロッパ中世の古都ゲント市を堪能しました。



エルシィさん、市内で企業研修!

ゲント市メルカトール大学院から当委員会への依頼を受けてエルシィ・ドムブレフトさんが、日本語学科卒業のための日本語実務研修の一環として2000年7月17日から9月11日まで滞在し、株式会社浅田屋金沢国際ホテルでインターンシップとして日本語を研修しながらホテル経済を学びました。

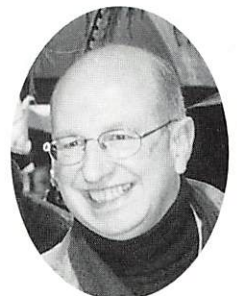
2000年4月～2001年3月 ゲント市との交流事業

- 4月15日～22日 ベルギー・ゲントフローラリア庭園出展技術者団、ゲント市訪問
- 4月20日～23日 ベルギー・ゲントフローラリア2000金沢市代表団、ゲント市訪問
- 7月17日～9月11日 エルシィ・ドムブレフト、ゲント市研修生、企業研修のため来沢
- 8月17日～19日 金沢市議会議長姉妹都市友好訪問団、ゲント市訪問
- 2001年3月21日～25日 県立総合看護専門学校訪問団、ゲント市訪問

ゲントニュース

ビーク市長再選

百万石まつりにも参加し、金沢市民におなじみのフランク・ビーク、ゲント市長が一期6年の任期の後、10月4日再選を果たしました。2001年1月から2期目の市長の任に就いています。また、来年度は、ゲント市と姉妹都市提携30周年の記念の年でもあり、今後の姉妹都市交流が一層深まることが期待されます。



ナンシー市

〔フランス共和国・ロレーヌ州〕

提携 1973年(昭和48年)10月12日

人口 10万人(大都市圏28万人)

面積 15km²(大都市圏165km²)



ナンシーに響く金沢の声

2000年5月31日から6月4日までナンシー市で開催され、21カ国2000人のエントリーのあったナンシー国際合唱祭に石川県合唱連盟の推薦をうけ金沢混声合唱団が参加しました。1979年から1年おきに20年にわたり催されているこの合唱祭には、日本からは1991年に大阪の合唱団が参加したことがありますが、金沢市の合唱団が参加したのは初めてです。一行はナンシー市にホームステイをして滞りながら、学校や福祉施設での演奏会も行いました。

ナンシー市新交通システム開業式に 代表団を派遣

2000年12月8日ナンシー市で行われた新交通システムの開業式に中島正人金沢市都市政策部担当部長を団長とする金沢市代表団一行3名が出席しました。一行は、金沢市と石川県の都市交通を専門とする技術職員でナンシー市を訪問するのに先立ちフランスとドイツの5都市の都市交通システムをつぶさに視察しました。これらの視察の成果を今後、金沢市の新たな交通システムの導入や交通政策に活かしていく予定です。特にナンシー市の新交通システムは、軌道を持ち、ゴムタイヤ駆動の世界で初めてのトラムで日本でも非常に注目されています。



2000年4月～2001年3月 ナンシー市との交流事業

- | | |
|------------------|---|
| 3月～8月 | エリック・ビスコフ、金沢大学と国立ナンシー第1大学間の交換留学生、来沢 |
| 4月 1日
～ 9日 | 県立総合看護専門学校、ナンシー市リヨン看護学校訪問 |
| 4月20日
～23日 | マーキ・バルゴ夫妻、ナンシー・メッツ大学区国際交流課長、中学校交流の現状視察のため来沢 |
| 5月31日
～ 6月 4日 | 金沢混声合唱団、ナンシー国際合唱祭参加のためナンシー市訪問 |
| 7月 6日
～ 7日 | ヴァレリー・トマ、ナンシー派美術館館長、事前会場調査のため来沢 |
| 7月 6日 | ペイユ、ナンシー市医師会会長、友好交流のため来沢 |
| 7月21日 | 原田明夫、ナンシー市派遣交換留学生、帰国挨拶 |
| 8月20日
～21日 | 金沢市議会議長姉妹都市友好訪問団、ナンシー市訪問 |
| 10月
～2001年6月 | ベルト・アン・イザベル、ナンシー市からの交換留学生、来沢 |
| 11月 7日
～ 8日 | 金沢日仏協会ナンシー・ストラスブール都市交通視察と日仏友好の旅一行、ナンシー市訪問 |
| 12月7日～9日 | ナンシー交通視察団、ナンシー市訪問 |

ナンシー市との交換留学生 成果をもって帰国/希望を持って来沢

1999年10月から国立ナンシー美術大学に留学していた金沢美術工芸大学在学中の原田明夫さんが成果をもって帰国しました。原田さんは、2000年6月までナンシー市でホームステイや大学寮に滞りながら美術とフランス語を勉強しました。山出保市長への帰国報告ではフランスで製作した作品の点数を披露しました。

原田君と入れ替わりに2000年10月からナンシー市交換留学生としてベルト・アン・イザベルさんが来沢しました。ベルトさんは2001年7月まで金沢美術工芸大学工芸科で漆芸の勉強をします。

蘇州市

[中華人民共和国・江蘇省]

提携

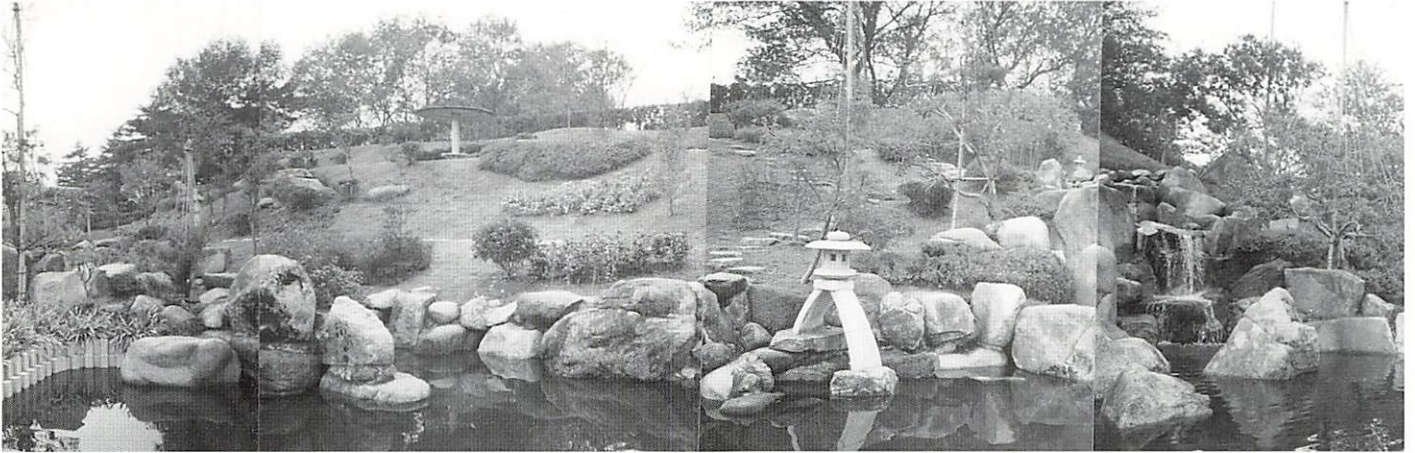
1981年(昭和56年)6月13日

人口

105万人(大都市圏572万人)

面積

178km²(8,488km²)



「金沢庭園」完成

1998年6月より移転拡張工事に着手した蘇州市東園内にある日本庭園「金沢庭園」はほぼ工事を終えていましたが、新たに本市から正門を、蘇州市から唐傘の設置の希望があり、2000年5月17日から20日まで山崎壽一国際交流課長と公園技術職員等2名を派遣し、両市でこれらの追加工事について合意をし、工事に着手しました。

その工事も11月までには完了し、来年5月には両市姉妹都市提携20周年を記念する事業として、両市により正式な開園式を行う予定です。開園後は、必ず日中友好のシンボルとして両市民が憩う庭園として賑わうことでしょう。



百万石まつりを堪能

2000年6月8日から15日まで、金海龍蘇州市外事弁公室主任を団長とする蘇州市友好姉妹都市交流代表团一行4名が、第49回百万石まつりに来沢しました。百万石行列をはじめ各種まつりの行事を堪能しました。また、一行は金沢商工会議所をはじめ各種工業団体等の表敬訪問や視察を積極的にこなし、来年度の両市姉妹都市提携20周年を前に、永永い友好交流を誓い合いました。

2000年中国友好姉妹都市国際大会に派遣

2000年9月25日から10月2日まで、北京で開かれた「2000年中国友好姉妹都市国際大会」に酒井達明農林部長他1名が出席、中国国内に姉妹都市を持つ世界各都市の代表を前に「金沢—古きまちなみが残る都市の近代化戦略」と題して本市の世界都市構想を発表しました。一行は帰路蘇州市に立ち寄り、国慶節を祝う祝賀パーティーの席上、陳徳銘蘇州市長と親しく言葉を交わしました。





らいねん ど しゅうねん きねん じぎょう あ だいひょうだん は けん 来年度20周年記念事業打ち合わせ代表団派遣

2000年11月16日から20日まで、原田淳志助役を団長とする金沢市代表団一行4名が蘇州市を訪問し、来年度両市姉妹都市提携20周年記念事業の打ち合わせと、正門・唐傘の追加工事を完了した「金沢庭園」の完成確認を行いました。

来年度2001年度の記念事業として、金沢庭園の開園式、蘇州市からの国際交流員の受入、蘇州市物産文化展の開催、蘇州寒山寺のミニチュア鐘贈呈受入などが話し合われました。

また、金沢ルネッサンス冬まつりライブシアターディレクターの大場吉美先生一行3名も同行し、同シアター参加が決定している蘇州市芸能団の演奏の確認と、事前打ち合わせも併せて行いました。

のうぎょう ぎ じゆつ ころ さつ だん らい さ わ 農業技術考察団来沢

2001年3月19日から24日まで、程耀寰蘇州市政治協商会議副主席を団長とする蘇州市農業技術考察団一行5名が来沢し、本市の農業関連施設の視察や、農業関係者との懇談を通じて交流を深めました。

蘇州ニュース①

ようえい たく し ちやう だい り そしやう し しん しちやう しやう にん 揚衛澤市長代理 蘇州市の新市長に就任

1998年1月に蘇州市長に就任し、本市との姉妹都市交流に多大な貢献をしてきた陳徳銘氏が、2000年12月に蘇州市長を退任し、中国共産党蘇州市委員会書記に昇任しました。

後任に前江蘇省交通厅长で市長代理を務めていた揚衛澤氏が、2001年2月25日蘇州市の新市長に就任しました。新しい市長を迎え今後両市の更なる交流の促進が期待されます。

蘇州ニュース②

そしやう し せ かい い さん 蘇州市の世界遺産

蘇州には沢山の庭園があり、日本庭園のような自然の美しさを最大限に取り入れたものとは違って、人工的な美を生かしているのが特徴です。繊細なつくりは蘇州の長い文化・芸術の歴史を物語っています。

中でも、「拙政園」「留園」「網師園」「環綉山荘」「滄浪亭」「獅子林」「芸園」「耦園」「退思園」の計9つの庭園が世界遺産に登録されています。

2000年4月～2001年3月 蘇州市との交流事業

- 4月
～2001年3月 朱聖才、蘇州市外事弁公室(国際交流担当)職員、石川県国際交流員に就任
- 4月13日
～18日 蘇州市視覚障害者一行、視覚福祉事情視察のため来沢
- 5月 1日
～ 6日 北都鉄工共力会中国工場見学研修団一行、帰国研修生の成果等視察のため蘇州市訪問
- 5月17日
～20日 蘇州市東園内「金沢庭園」正門・唐傘設置技術者を派遣
- 6月 8日
～15日 蘇州市友好姉妹都市交流代表団、来沢
- 7月26日
～30日 市立北鳴中学校蘇州親善友好使節団、蘇州第十中学校訪問
- 7月30日
～ 8月 4日 金沢市マレットゴルフ訪問団、蘇州市訪問
- 8月14日
～17日 張家港市園藝友好代表団、「2000年石川大中園展」の「日中園藝フェア」に参加するため来沢
- 9月 5日
～14日 (社)石川県労働者福祉協議会、蘇州市総工会を友好訪問
- 9月14日
～17日 北水会「蘇州水墨画交流の旅」一行、蘇州市訪問
- 9月16日
～19日 蘇州日報社代表団、姉妹提携している北國新聞社との交流のため来沢
- 9月18日
～11月末 金沢国際交流財団交流フロアにおいて「蘇州市点描」開催
- 9月25日
～10月 2日 「2000年中国北京友好姉妹都市国際大会」に代表派遣
- 9月26日
～27日 「もつくり太鼓」、第6回中国芸術祭派遣石川県訪問団の一員として蘇州市訪問
- 9月27日 蘇州で放映される姉妹都市紹介TV番組出展用に、本市の広報観光PRビデオ4本に祝賀メッセージを添えて送付
- 11月 4日
～ 5日 「2000年石川県日中友好交流派遣団」蘇州市訪問
- 11月16日
～20日 姉妹都市提携記念事業打ち合わせ代表団、蘇州市訪問
- 11月27日
～12月 2日 北國新聞社代表団、姉妹提携している蘇州日報社との交流のため蘇州市訪問
- 12月19日 2001元旦蘇州市寒山寺でTV放映の市長新年祝賀メッセージを収録、送付
- 2001年
1月30日
～ 2月 5日 蘇州市芸能団、金沢ルネッサンス冬まつりに参加のため来沢
- 3月19日
～24日 蘇州市農業技術考察団、来沢

かん げき
感 激!

かなざわ 金沢ルネッサンス冬まつり 2001



■ 歓迎! 蘇州市 音の伝道師

2001年2月2日・3日両日、市文化ホールで行われた「金沢ルネッサンス冬まつり」ライブシアター「交流の輪は海廊を渡ってVII」に向福森蘇州市文化局弁公室主任を団長とする蘇州市芸能団一行16名が公演を行いました。

蘇州市からの芸能団は、過去95年の第1回目から97年の第3回目にも出演しており、第7回となる今回は4年ぶりの出演となり、団員中には過去すべて出演している経験者も多くいました。

同団の、胡弓・中国笛といった中国古来の民族楽器だけでなく、トランペット等西洋楽器によるジャズの演奏もとり入れた、「中魂洋才」の新しい音色は会場を一杯にした観客を魅了してやみませんでした。また、公演に先立ち、同団は蘇州市に姉妹校を持つ市立北鳴中学校を訪問し、音楽を通して生徒との交流を深めました。

■ 華麗な演技にうっとり!

2001年2月2日から10日まで開催された「金沢ルネッサンス冬まつり」にあわせて、2001年1月30日から2月6日までアリフィヤ・ヴァリウーリナ イルクーツク市財務部長を団長とするイルクーツク市新体操団一行7名が来沢し、4日に市総合体育館で行われた新体操演技会にブルガリア選手団や全日本選手団らと共に参加しました。目の前で繰り広げられる華やかな演技に多くの観客は魅了されていました。また、同団は、西小学校訪問なども行い、生徒たちとの交流を深めました。



せ かい ち ほう と し じ ゅ う じ ろ かい ぎ 世界地方都市十字路会議に そ し ゅ う し だ い ひ ゃ う い けん は つ び ゃ う 蘇州市代表意見発表

2000年10月20日、市民芸術村で開かれた「第9回世界地方都市十字路会議」に張樹多蘇州市園林管理局副局長が、海外招待都市代表の一員として来沢し、「歴史・伝統を活かしたまちづくり」をテーマに事例発表を行いました。他に海外からは、イギリス・カーディフ、アメリカ・フィラデルフィア、イタリア・ボローニャ、国内から柳川市、倉敷市、大野市が招待され、意見を交換しました。



がい こう まど かなざわ 外交の窓 in 金沢

外国籍の住民とお互いに協力し、より良い地域社会を築いていくため、外務省の協力を得て3月17日に金沢市文化ホールにてシンポジウム「外交の窓 in 金沢」を開催しました。第1部では桜田義孝外務大臣政務官が「21世紀の国際社会に生きるためにはどうすべきか」と題して、基調講演を行いました。引き続き第2部ではパネルディスカッションが行われ、宮下孝之が外務省国内広報課長の進行により、金沢大学八重澤教授、(株)日本生活体験協会山本理事、北陸大学国際交流センター ワタナベ主任、金沢市立泉中学校日本語教室担当三田村教諭の各パネラーが日頃の取り組みを紹介し、その中から得られた国際理解の意義などを提言しました。またフロアーの参加者からの意見交換を行いながらテーマについての認識を深めました。

● うち ぐくさい かに お 内なる国際化に向けて ●

世界にひらかれたまちづくりをめざす本市では市役所の外国籍住民施策の推進を図るため、関係する36課の職員による「外国籍住民施策研究会」を発足させました。この研究会においては、関係部局との情報交換の他、市内の交流団体を通じて外国籍住民に関する意見を伺い、また、関係部局のさらなる連携を図りました。

外国籍住民への施策としてあげられた要望の中から、来年度以降は、多言語による生活情報の提供の充実のため、5言語による生活便利帳を出版することになりました。

ざいにちがいこうかん らいさわあいつ
在日外交官、来沢相次ぐ

近年の金沢市のまちづくりが、内外を問わず注目を集めるようになってきていることや国際交流団体の活発な活動により、本市への在日公館の大使をはじめ、外交官の訪問が増えており、各国と金沢との交流に弾みがつきました。

■ 2000年

- 4月12日 ジグジット・レンダー在本邦モンゴル国大使館参事官
- 4月12日 クリスター・クムリーン在本邦スウェーデン王国大使館大使
- 4月28日 ロドニー・カミンス在大阪連合王国総領事館総領事
- 6月 1日 モシェ・ベンヤアコヴ在本邦イスラエル大使館大使
- 7月 6日 ウ・セイン・タン・ミャンマー連邦中小企業庁長官
- 8月18日 イヴ・ドロネ在本邦フランス大使館公使
- 9月14日 ズィヴ・ネヴオ・クルマン在本邦イスラエル大使館文化担当官
- 10月 3日 トニン・ベチ在北京アルバニア共和国大使館公使
- 10月 5日 サクティップ・クライラーク在本邦タイ王国大使館大使
- 11月14日 ジョアン・リビングストン名古屋アメリカンセンター館長
- 11月30日 セルダヘイ・イシュトバーン在本邦ハンガリー共和国大使館大使

■ 2001年

- 2月23日 モーリス・グルドー=モンターニュ在本邦フランス大使館大使
- 3月13日 雀元 呼在新潟大韓民国総領事館総領事



ファイブ
**5タウンズフェスタとともに開催した
 国際交流まつり(第8回アジア交流まつり)**

2000年10月14日から15日まで金沢市役所庁舎前広場で52団体が参加して国際交流まつりが開催されました。各ブースでは、各国の自慢料理や物産品等が並び、ステージ上では、各国の民族衣装ファッションショーや歌・踊りが披露されました。

今年は初めて、中心商店街が主催する5タウンズフェスタと同日開催とし、お互いの実行委員会が、ステージの演出やクイズラリー、広報面で協力しあいました。それによって来場者の回遊性が高まり、まつりは両日で15,000人とこれまでにない多くの人出でにぎわいました。



かなざわ けんしゅう
金沢のまちづくりを研修に

(財)自治体国際化協会との協力により、自治体国際交流セミナー2000自治体交流事業としてフランス・ストラスブール市のジュヌヴィエヴ・アンセル都市共同体事務次長が2000年10月25日から28日まで来沢しました。アンセル次長は、市の長期計画や行政施策の他、堅町商店街振興組合東川理事長から中心商店街活性化の取り組み、鶴山町会連合会長から住民参加についての町内会活動について説明を受けました。なかでもリサイクルなどの住民上げて環境美化へ取り組んでいることや交通弱者へ配慮が行き届いたフラットパスについては、大きな関心をよせ、参考になったとの感想を述べました。

ナンシーニュース Stan 試乗記

「世界初のトラムに試乗できとても幸運でした。将来、金沢の市街地を走る超近代的なトラムが目に見えるようです。」

(開通式に同行した建設部都市計画課技師安達忍さんの話)



がんばってまわ!

国際交流員



ネーラ・デュプリさん(ベルギー)

国際交流員として活動をはじめて3年目、金沢ではまだ2年目です。‘まだ’というのは消極的な意味ではありません、むしろあつという間に1年半が経ちました。その間に金沢市は私の2つ目の故郷になりました。金沢は伝統と進歩が調和した落ち着いた居心地のよい所だと思えます。また金沢市は姉妹都市セント市のあるベルギーによく似ています。雨や曇りの日が多いこととレストランの数が多いことです。ベルギーで1人当たりのレストランの数はヨーロッパ1と言われていています。金沢では、これまで「ベルギー・アラカルト」「ベリ・ベリ・ベルギー」など国際理解講座を開いてきました。中でも特に紹介したいのは、映画の人気を復活することと、金沢市の中心街のにぎわいを創出するために香林坊109のシネモンドの協力を得て開催した「シネ・マタン」です。ベルギーと深い関係のあるヨーロッパ映画を3本1週間にわたって無料で上映しました。毎回早朝にもかかわらず客席の半分以上を占める市民が訪れ、映画文化に対する市民の関心の高さが伺われました。

メーガン・トービンさん(アメリカ)

私はアメリカ、ニューヨーク州の北の方にあるローチェスター市からまいりましたメーガン・トービンと申します。ローチェスター市は金沢市の姉妹都市であるバッファロー市のすぐ近くにありす。去年の7月末から国際交流員として金沢国際交流財団(KIEF)に勤めています。金沢はとてもきれいで住みやすい町です。今年の大雪も大変気に入りました。

私はメイン州にあるベイツ大学で日本語を専攻し、2000年に卒業をしました。その後、アメリカと日本の交流を通して、日本語と日本文化の勉強を続けていきたいと思って日本に来ました。今は、異文化理解を中心に「アップル・ベーカリー」料理講座、「Knittingクラブ」編み物講座を開いています。今度是非、参加してみてください。



お疲れ様です! ケリーさん&ドゥブレバンさん

1998年7月より国際交流員として活躍したジャネット・ケリーさん(アメリカ)とクレール・ドゥブレバンさん(フランス)が2000年7月、11月にそれぞれ退職しました。お2人とも自国や文化を紹介する講座などを開き、市民の方々と触れ合いながら交流を深めました。

こんにちは 新しい国際交流員

杜 少平さん(蘇州)

杜 少平さんは、姉妹都市提携20周年を記念し蘇州市から唐元生さんに続いて2人目の国際交流員となります。任期は、2001年4月から1年間ですが、蘇州市の紹介など活躍を期待しています。



ジルベルト・サントスさん(ポルト・アレグレ)

2001年4月姉妹都市ポルト・アレグレ市からはじめての国際交流員としてジルベルト・サントスさんを迎えます。ブラジルは、日本とは遠く離れた国ですが、日系人も多く身近なブラジルを紹介していただけると期待しています。



2000年4月～2001年3月 国際交流ダイアリー(姉妹都市関係を除く)

4・5・6月

- 4月12日 コリン・モンド、ニュージーランド・ワカタネ市長、日本・ニュージーランド文化交流会の交流事業のため来沢(13日まで)
- 4月13日 ネーラ交流員の「ベルギー・アラカルト Part 2」開催(全3回)
- 4月14日 財団法人による「私からあなたへの手紙」コンクール公募(6月30日まで)
- 4月16日 財団「一留学生を支援し隊企画—金沢になじみまっし!」開催
- 5月 1日 ネーラ交流員の映画クラブ「小便小僧」開催(全4回)
- 5月22日 金沢市姉妹都市交流委員会総会
- 5月22日 ロシア沿海州労働組合、相互交流のため来沢(23日まで)
- 5月27日 財団「春のホームビジットの日」開催
- 5月30日 金沢国際交流財団理事会
- 6月 7日 第6回北東アジアシンポジウム開催(9日まで)
- 6月 9日 北陸学院高等学校姉妹校オーストラリア・フレンシヤム校から留学生来沢(21日まで)
- 6月 8日 ジャネット交流員の「はじめの1歩!—Homestay English」開催(全5回)
- 6月16日 平成12年度北陸都市国際交流連絡会総会
- 6月16日 ロシア・ウラジオストクダンスグループ「フェアリア」、交流のため来沢(7月28日まで)
- 6月21日 フランスからの研修生、石川県とロレーヌ州の交流可能性調査のため来沢(23日まで)
- 6月22日 ネーラ交流員「ベルギー・アラカルト」開催(全3回)
- 6月26日 アセアン・アジア公務員、研修のため来沢(30日まで)
- 6月28日 金沢国際交流財団事務局リファーレ2階に移転

7・8・9月

- 7月 5日 三田市知恵、山本秀樹、青年海外協力隊員、出発挨拶
- 7月 7日 ケリー・ジャネット国際交流員、離任挨拶および感謝状贈呈
- 7月 9日 米国・留学生、(社)日本国際生活体験協会交流プログラムのため来沢(8月1日まで)
- 7月21日 財団法人による「私からあなたへの手紙」コンクール表彰式
- 7月28日 第13回 JAPAN TENT開催(8月4日まで)
- 7月29日 2000 アジアフォーラム in 石川開催(30日まで)
- 8月 2日 メーガン・トービン新国際交流員、辞令交付
- 8月12日 国際ロータリー・ベルギー交換留学生、来沢(20日まで)
- 9月 4日 源徹、内田真紀、青年海外協力隊員、帰国挨拶
- 9月23日 財団「UP & DOWN カナザワ」開催
- 9月25日 呉尚根大韓民国韓日親善協会水原市協会長、交流のため来沢(27日まで)
- 9月29日 小堀勇 ブラジル県人会副会長、畑浩二郎 ハワイ県人会副会長、全国スポーツレクリエーション祭参加のため来沢(10月2日まで)

10・11・12月

- 10月 5日 ネーラ交流員の「ベルギー・アラカルト Part3」開催(全3回)
- 10月10日 ベルギー出身、ダニエル・オスト、フラワーアーティスト、デモンストレーションのため来沢
- 10月14日 国際交流まつり(第8回アジア交流まつり)開催(15日まで)
- 10月19日 リファーレ2階公共フロアに「スピーカーズ・コーナー」開設
- 10月20日 第9回世界地方都市十字路会議
- 10月23日 金沢東ライオンズクラブ40周年記念留学生支援の一環として生活ビデオなどが金沢市へ寄贈され、財団に設置
- 10月25日 ジュヌヴィエーヴ・アンセル、フランス・ストラスブル市都市共同体事務次長、研修のため来沢(28日まで)
- 11月 8日 北陸都市国際交流連絡会例会
- 11月13日 リゴベルト・ケメ・チャイ、グアテマラケツアルテナンゴ市長、交流のため来沢
- 11月11日 ネーラ交流員の「シネ・マタン」開催(17日まで)
- 11月25日 財団「秋のホームビジットの日」開催
- 11月28日 第5回中国教育代表団、教育交流のため来沢
- 12月 1日 金浦美佳、青年海外協力隊員、出発挨拶
- 12月 5日 ネーラ交流員の「ベルギー・アラカルト Part 4」開催(全3回)
- 12月 5日 メーガン交流員の「アップル・ベーカーリー」開催(全3回)
- 12月11日 台湾民進党幹部、友好交流のため来沢

1・2・3月

- 1月16日 ネーラ交流員の「ベリ・ベリ・ベルギー」開催(全6回)
- 1月25日 中村尚人、富山信介、青年海外協力隊員、帰国挨拶
- 1月31日 ブルガリア新体操団、金沢ルネッサンス冬まつり参加のため来沢(2月5日まで)
- 2月 1日 メーガン交流員の「knitting クラブ」開催(全6回)
- 2月22日 財団「金沢伝統文化体験バスツアー」開催
- 2月28日 国際交流関係団体連絡会・実務担当者セミナー
- 3月 4日 財団「わくわくボーリング大会」開催
- 3月 6日 財団「台湾香々茶館」開催(全2回)
- 3月10日 財団「合同ボランティア研修会」開催
- 3月11日 財団「国際交流員と遊ぶ俱利絵囲智舞 kids」開催
- 3月17日 「外交の窓 in 金沢」開催
- 3月29日 金沢国際交流財団理事会

第27号(2000年度) 2001年3月31日 発行
 金沢市姉妹都市交流委員会
 事務局：金沢市総務部国際交流課
 TEL 076-220-2075 FAX 076-220-2069
 E-mail kokusai@city.kanazawa.ishikawa.jp